

ZENTRUM WORT

Bühne für Literatur
& Übersetzung

Frankfurter Buchmesse 2024
16. – 20. Oktober
Halle 4.1 F 21

PROGRAMM

MITTWOCH, 16.10.2024

- 12:00 **Eröffnung Zentrum Wort: lyrischer Prolog – prologo lirico**
Mit: Maike Albath (Moderation), Carlo Feltrinelli, Federico Italiano, Claudia Roth, Jan Wagner
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Deutscher Übersetzerfonds, VdÜ
- 13:00 **From Image to Word: The Languages of the New Right in Italy**
Mit: Vera Gheno, Luciano Cheles, Massimiliano Tarantino
Veranstalter: VdÜ
- 14:00 **Oswald Egger – der Georg-Büchner-Preisträger 2024 im Gespräch mit Christian Metz**
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
- 15:00 **„Was der Krieg für uns bedeutet“ – Kulturschaffende aus der Ukraine über Leben und Arbeiten im Krieg**
Mit: Claudia Dathe, Anastasiia Leonova, Anastasia Platonova, Roksolana Sviato
Veranstalter: Kunststiftung NRW, bpb. Eine Kooperation mit Spector Books und Futur3
- 16:00 **Verleihung der Übersetzerbarke und Empfang: Begrüßung durch den Vorstand des VdÜ**
Mit: Marieke Heimburger
- 16:15 **Intermezzo. Die Erfindung des Buchmessen-Gastlands: Italien 1988. Ein Rückblick**
Mit: Reinhold Joppich, Peter Klöss
- 16:45 **Verleihung der Übersetzerbarke des VdÜ 2024 an Gabriela Stöckli**
Mit: Gabriela Stöckli Friederike von Criegern, Bettina Bach, Karin Uttendorfer
Veranstalter: VdÜ
Anschließend Empfang

DONNERSTAG, 17.10.2024

- 10:00 **Übersetzer als Scouts – Gespräch über Beasts of the Sea von Ilida Turpeinen**
Mit: Sebastian Guggolz, Urpu Strellman, Tanja Küddelsmann, Maximilian Murmann
Veranstalter: FILI – Finnish Literature Exchange, FBM
- 11:00 **„Weiter Schreiben“ im Exil – Abdalrahman Alqalqa und Michael Krüger im Gespräch mit Insa Wilke**
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds in Kooperation mit „Weiter Schreiben“, einem Projekt von wearedoingit e.V.
- 12:00 **„Wege bahnen“: in und durch die Buchbranche**
Mit: Jana Lissek, Lina Roberts, Andreas Jandl
Veranstalter: Goldschmidt-Programm für junge Literaturübersetzer*innen, FBM
- 13:00 **„Schreiben, was kommt“ – Gedanken zur Gegenwart und Zukunft der Literatur**
Mit: Paul Brodowsky, Karin Harrasser, Monika Rinck
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
- 14:00 **„Wir schon wieder“ – Positionen jüdischen Erzählens**
Mit: Yevgeniy Breyger, Lena Gorelik, Dana von Suffrin, Kai Sina (Moderation)
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds, Kunststiftung NRW
- 15:00 **„Baldwins Alltags-Blues“ – Logan February und Christian Filips treffen auf James Baldwin**
Veranstalter: Kunststiftung NRW, in Kooperation mit dem Berliner Künstlerprogramm des DAAD
- 16:00 **„Schreibwege“ – Esther Dischereit und Martina Hefter im Gespräch mit Beate Tröger**
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds
- 17:00 **Unabhängige Verlage aus Italien übersetzen die Literaturen der Welt**
Mit: Lorenzo Flabbi, Marco Federici Solari, Daniela di Sora, Isabella Ferretti, Ilide Carmignani (Moderation)
Veranstalter: VdÜ

FREITAG, 18.10.2024

- 10:00 **„Lockvögel und Sprachattrappen“: Automaten-sprache**
Mit: Monika Rinck, Annette Hug, Claudia Hamm
Veranstalter: VdÜ, Deutscher Literaturfonds, Pro Helvetia
- 11:00 **„Poetiken der Gegenwart“ – Ulrike Draesner und Steffen Popp treffen auf Thomas Kling**
Moderation: Jan Valk
Veranstalter: Kunststiftung NRW
- 12:00 **„Nimm und lies“**
Mit: Monika Rinck, Christian Hansen
Veranstalter: Deutscher Übersetzerfonds
- 13:00 **Comicbuchmarkt im Praxistest. Eine Gesprächsrunde mit Akteur*innen der Comicszene**
Mit: Annette Kühn, Hannah Brinkmann, Naaman Wakim, Moderation: Axel Halling
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds in Kooperation mit dem Deutschen Comicverein e.V.
- 14:00 **Frauenrechte und Selbstbestimmung in Italien: Gewalt und Abtreibung in den Romanen von Ada d'Adamo und Valentina Mira**
Mit: Valentina Mira, Loretta Santini, Barbara Sauser, Cinzia Sciuto (Moderation)
Veranstalter: VdÜ, Pro Helvetia
- 15:00 **Italien postkolonial: Ubah Cristina Ali Farah und Igiaba Scego über die somalische Diaspora**
Mit: Ubah Cristina Ali Farah, Verena von Koskull, Maike Albath (Moderation)
Veranstalter: VdÜ
- 16:00 **„Gittersee“. Geschichten erzählen – Geschichten übersetzen**
Mit: Charlotte Gneuß, Silvia Albesano, Merete Franz, Shelly Kupferberg
Veranstalter: Goethe Institut Deutschland
Anschließend Empfang

SAMSTAG, 19.10.2024

- 10:00 **Celan übersetzen: Die italienische Stimme von Paul Celan durch Moshe Kahn**
Mit: Moshe Kahn, Marco Federici Solari, Ilide Carmignani
Veranstalter: VdÜ
- 11:00 **Comicförderung als Chance und Herausforderung. Eine Gesprächsrunde mit Akteur*innen der Comicszene**
Mit: Mikael Ross, Bianca Henze, Jakob Hoffmann, Moderation: Axel Halling
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds in Kooperation mit dem Deutschen Comicverein e.V.
- 12:00 **„Neulich in Eden“ – mit Daniela Seel und Dagmara Kraus**
Moderation: Paul-Henri Campbell
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds in Kooperation mit dem Netzwerk Lyrik
- 13:00 **„Der Blick von den Sternen“ – Fantasy und Science-Fiction aus Ostasien übersetzen**
Mit: Karin Betz, Ursula Gräfe, Philipp Theisohn
- 14:00 **„Literarische Aufbrüche“ – mit Yannic Han Biao Federer, Son Lewandowski und Miedya Mahmod**
Moderation: Jan Valk
Veranstalter: Kunststiftung NRW
- 15:00 **„Literarische Landschaften“ – Reinhard Kaiser-Mühlecker und Iris Wolff im Gespräch mit Knut Cordsen**
Veranstalter: Deutscher Literaturfonds
- 16:00 **Freedom of information in the Meloni Era**
Mit: Tomaso Montanari (Università per Stranieri di Siena), Sielke Kelner (Media Freedom Rapid Response, OBCT)
Moderation: Massimiliano Tarantino (Fondazione Giangiacomo Feltrinelli)
Veranstalter: VdÜ
- 17:00 **Roberto Saviano übersetzen**
Mit: Roberto Saviano, Annette Kopetzki, Piero Salabè
Veranstalter: VdÜ, Hanser Verlag

SONNTAG, 20.10.2024

- 10:00 **Trilingualität: Grenzen überschreiten. Literatur und Mehrsprachigkeit im Zeichen erstarkender Nationalismen**
Mit: Sonja Finck, Eva Meineke, Maddalena Fingerle, Robert Lukenda
Veranstalter: RMU-Italienforum, Institut franco-allemand, Villa Vigoni, Stiftung für deutsch-italienische Studien – Master internationale Literaturen und Buchmärkte (Frankfurt/Marburg), Universität Frankfurt, VdÜ
- 11:00 **Neapel zwischen Nacht und Morgengrauen – I pensieri della notte**
Mit: Anna Leube, Piero Salabè, Raimondo di Maio
Veranstalter: Regione Campania, Fondazione Festival Campania
- 12:00 **Neue Literatur von den Philippinen: Luna Sicat Cleto und Jose Dalisay im Gespräch mit ihren Übersetzer*innen**
Mit: Luna Sicat Cleto, Jose Dalisay, Annette Hug, Niko Fröba
Veranstalter: Litprom
- 13:00 **„Merkwürdige Sinneffektionen“. Ulrich Blumenbach präsentiert seine Ersetzungsübung von James Joyces *Finnegans Wake***
Mit: Ulrich Blumenbach, Florence Widmer
Veranstalter: VdÜ, Übersetzerhaus Looren, Pro Helvetia
- 14:00 **Kreatives Europa – EU-Fördermittel für den Buchsektor**
Lea Stöver, Leiterin des Creative Europe Desk Kultur in Deutschland, stellt die Förderbereiche für die Übersetzung und Verbreitung europäischer literarischer Werke vor.
Veranstalter: Creative Europe Desk, VdÜ

Deutscher
Übersetzerfonds

Deutscher Literaturfonds

Wir übersetzen Literatur



Kunststiftung
NRW

Gefördert durch



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



FRANKFURTER
BUCHMESSE

www.deutscher-literaturfonds.de
www.kunststiftungnrw.de
www.literaturuebersetzer.de
www.uebersetzerfonds.de